Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spożywać jej nie będziesz, wylejesz ją na ziemię – jak wodę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Krwi spożywać nie będziesz, wylejesz ją na ziemię — jak wodę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz jej spożywał, wylej ją na ziemię jak wodę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie jedzże jej, na ziemię ją wylej jako wodę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale na ziemię wylejesz jako wodę - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz jej spożywał, ale jak wodę na ziemię ją wylejesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz jej spożywał, wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz jej jadł, wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie możesz jej spożywać! Masz ją wylać na ziemię jak wodę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wolno ci jej spożywać! Masz ją wylać na ziemię, jak wodę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie zjesz [krwi, która sączy się ze zwierzęcia], wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не їстимете, на землю вилиєте її, як воду; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie spożywaj jej; wylewaj ją na ziemię jak wodę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno ci jej jeść. Masz ją wylać na ziemię jak wodę. |

1. 1) <x>30 17:10-14</x> [↑](#footnote-ref-2)